

hama®

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00081704/02.08

hama®

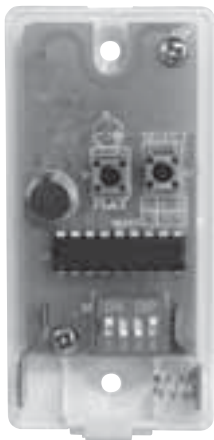
H O M E & L I V I N G

Funk-Türgong-Set »HM-02«

**Wireless Door Chime Set
Kit de Sonnette sans Fil**



00081704



- (D) Innenaufbau der Türklingel
- (GB) Internal layout of the doorbell pushbutton
- (F) Construction intérieure de la sonnette
- (E) Estructura interior del timbre para puerta
- (NL) Binnenaanzicht van de deurbel
- (I) Installazione interna del campanello
- (GR) Εσωτερική δομή του κουμπιού
- (S) Dörrklockans konstruktion
- (FIN) Ovikellon sisä rakenne
- (PL) Wewnętrzny układ przycisku gongu
- (H) A nyomógomb-egység belső felépítése
- (CZ) Instalace dveřního tlačítka
- (SK) Inštalácie dverového tlačidla
- (P) Estrutura interior do transmissor
- (RUS) Чертеж звонка-передатчика
- (TR) Kapı zilinin iç yapısı

- Innenaufbau des Türgongs
- Internal layout of the doorbell
- Construction intérieure du gong
- Estructura interior del gong de puerta
- Binnenaanzicht van de deurgong
- Installazione interna del gong
- Εσωτερική δομή του κουδουνιού
- Dörrgongens konstruktion
- Ovigongin sisä rakenne
- Wewnętrzny układ gongu
- Az ajtógong belső felépítése
- Instalace dveřního gongu
- Inštalácia dverového zvončeka
- Estrutura interior do receptor
- Чертеж гонга-приемника
- Gongun iç yapısı

Funk-Türgong-Set

Packungsinhalt:

- 1x Kabelloser Türgong
- 1x Türklingel
- 1x 12V A23 Batterie
- 3x AA Batterie

Inbetriebnahme:

- Öffnen Sie die Batterieabdeckung des Türgongs und legen Sie drei Batterien vom Typ AA (Mignon) ein. Sollten Sie Akkus verwenden wollen, nehmen Sie bitte nur Akkus der gleichen Kapazität.
- Optional können Sie den Türgong auch mit einem Netzteil (4,5 V/ 200 mA) betreiben.
- Öffnen Sie die Abdeckung der Türklingel. Dazu drücken Sie mit einem Schlitzschraubendreher den Halterungszapfen nach innen. Nun lässt sich die Abdeckung nach oben hin entfernen.
- Legen Sie nun eine Batterie vom Typ A23/12V in den dafür vorgesehenen Batterieschacht und schließen Sie im Anschluss die Abdeckungen der Batterieschächte (Gong und Türklingel) wieder.

Auswahl der Melodie:

- Zum Festlegen der Melodie öffnen Sie bitte die Abdeckung der Türklingel erneut. Auf der Platine finden Sie nun zwei Tastschalter (Play und Select).
- Mit dem Taster „Play“ geben Sie die derzeit eingestellte Melodie wieder.
- Mit dem Taster „Select“ spielen Sie die 16 möglichen Melodien nacheinander ab. Die zuletzt wiedergegebene Melodie ist so lange als Standard festgelegt, bis Sie den Taster „Select“ erneut betätigen.
- Haben Sie sich für eine Melodie entschieden, schließen Sie bitte die Abdeckung der Türklingel und kontrollieren Sie die Einstellung durch normales Betätigen des Türklingelschalters.

Festlegung eines neuen Unterkanals:

- Da die Standardfunkfrequenz von 433 MHz häufig verwendet wird, kann es manchmal zu Störungen unter mehreren Geräten kommen. Aus diesem Grund bietet der kabellose Türgong 16 mögliche Unterkanäle.
- Standardmäßig sind der Türgong und die Türklingel bereits auf einen gemeinsamen Kanal eingestellt. Sollten Sie den Kanal einer Komponente ändern wollen, müssen Sie den gleichen Kanal auch in der anderen Komponente anpassen. Dazu gehen Sie bitte wie folgt vor:
 - Öffnen Sie die Abdeckungen vom Türgong und von der Türklingel
 - Beide Komponenten haben eine rote Schalterbank mit vier einzelnen DIP-Schaltern
 - Verändern Sie die Schalterstellungen der Türklingel nach Ihren Wünschen
 - Passen Sie die Schalterstellungen ebenfalls in der Türgongeinheit an. (Es darf keine Abweichungen der Schalterstellungen geben, sonst zeigen die Geräte keine Funktion)
 - Testen Sie die Einstellung durch Betätigen des „Play“-Tasters in der Türklingel. Sollte Ihre eingestellte Melodie wiedergegeben werden, war die Kanalanpassung erfolgreich.
 - Stellen Sie bitte auch sicher, dass keine anderen Funkgeräte auf das Betätigen der Türklingel reagiert haben. Sollte dies passiert sein, passen Sie bitte die Schalterstellung erneut an.

Bitte beachten Sie auch die beiliegenden Entsorgungshinweise!
Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com

Wireless Doorbell Set

Package contents:

- 1x Wireless doorbell
- 1x Doorbell pushbutton
- 1x 12 V A23 battery
- 3x AA batteries

Getting started:

- Open the doorbell's battery cover and insert three type AA batteries. If you wish to use rechargeable batteries, use only batteries with the same capacity.
- You may optionally operate the doorbell using a power supply unit (4.5 V/200 mA).
- Open the doorbell pushbutton's cover. Use a flat-head screwdriver to press the retainer pin inward. The cover can now be lifted up and off.
- Now, insert a type A23/12 V battery in the battery compartment provided and then reclose the battery compartment covers (doorbell and pushbutton).

Selecting a melody:

- In order to select a melody, reopen the doorbell pushbutton's cover. You will now see two pushbuttons („Play“ and „Select“) on the printed circuit board.
- Use the „Play“ button to play the melody that is currently set.
- Use the „Select“ pushbutton to play through the 16 possible melodies, one after another. The last melody that was played is set as the default melody until you press the „Select“ pushbutton again.
- Once you have decided upon a melody, close the pushbutton's cover and check the setting by pressing the doorbell pushbutton as usual.

Setting a new sub-channel:

- Because the standard frequency of 433 MHz is used very often, there may sometimes be interference between several devices. Because of this, the wireless doorbell has 16 possible sub-channels.
- The doorbell and the doorbell pushbutton are factory-set to the same channel. If you want to change the channel of one of the components, you must set the other component to the same channel. Do this as follows:
 - Open the covers on the doorbell and on the doorbell pushbutton.
 - Both components have a red bank of switches with 4 individual DIP switches.
 - Change the switch positions on the doorbell pushbutton to whatever position you desire.
 - Set the switches on the doorbell unit to the same positions. (The switches in both units must be set to the same positions. If they are not, the devices will not work.)
 - Test the settings by pressing the „Play“ pushbutton in the doorbell pushbutton. If the melody that you have set plays, you have changed the channel successfully.
 - Also be sure that no other wireless devices responded when you pressed the doorbell pushbutton. If this happens, change the position of the switches once more.

Be sure to follow the disposal instructions enclosed.

See www.hama.com for the declaration of conformity with R&TTE Directive 99/5/EC.

Kit gong de porte d'entrée

Contenu de l'emballage :

- 1 gong de porte d'entrée sans fil
- 1 sonnette de porte d'entrée
- 1 pile 12 V A23
- 3 piles LR6/AA

Mise en service :

- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles du gong et insérez trois piles de type LR6/AA/Mignon. En cas d'utilisation de batteries rechargeables, utilisez des batteries de capacité identique.
- En option, vous pouvez également faire fonctionner le gong à l'aide d'un bloc secteur (4,5 V/ 200 mA).
- Ouvrez le couvercle de votre sonnette de porte d'entrée. Appuyez sur la goupille de fixation à l'aide d'un tournevis pour vis à têtes fendues. Vous pouvez alors déposer le couvercle vers le haut.
- Insérez une pile de type A23/12V dans le réceptacle prévu à cet effet, puis fermez les couvercles des réceptacles de piles (gong et sonnette).

Sélection de la mélodie :

- Ouvrez à nouveau le couvercle de la sonnette afin de sélectionner la mélodie. Deux poussoirs (play et select) se trouvent sur la platine.
- Faites retentir la mélodie sélectionnée actuellement en appuyant sur la touche « play ».
- Vous pouvez faire retentir successivement les 16 mélodies à l'aide de la touche « select ». la mélodie sélectionnée reste la mélodie standard jusqu'à ce que vous appuyiez sur la touche « select ».
- Dès que vous avez sélectionné une mélodie, refermez le couvercle de la sonnette et contrôlez le réglage en appuyant sur la sonnette.

Déterminer un nouveau canal inférieur :

- La fréquence radio standard de 433 MHz est fréquemment utilisée par divers appareils ; il est donc possible que des pannes de fonctionnement surviennent. C'est pourquoi le gong de porte d'entrée sans fil vous offre 16 canaux inférieurs sélectionnables.
- Par défaut, le gong et la sonnette de porte d'entrée sont réglé sur un canal commun. Dans le cas où vous désirez changer le canal d'un des composants, vous devrez également changer le canal de l'autre composant. Procédez comme suit :
 - Ouvrez le couvercle du gong et de la sonnette de porte d'entrée
 - Les deux composants disposent d'un bloc de commutation rouge avec quatre interrupteurs DIP différents
 - Modifiez la position de commutation de la sonnette en fonction de vos besoins
 - Adaptez également la position de commutation de l'unité gong (les appareils ne fonctionnent pas dans le cas où les positions de commutation divergent)
 - Testez les réglages en appuyant sur la touche « play » de la sonnette ; l'adaptation du canal a réussi dans le cas où vous entendez la mélodie que vous avez sélectionnée
 - Assurez-vous qu'aucun autre appareil radio ne réagisse à la sonnette ; si tel est le cas, adaptez la position de commutation à nouveau

Veillez respecter les consignes de recyclage ci-jointes !

Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE sur www.hama.com

Set de timbre para puerta por radiofrecuencia

Contenido del paquete:

- 1 gong de puerta inalámbrico
- 1 timbre para puerta
- 1 pila 12 V A23
- 3 pilas AA

Puesta en funcionamiento:

- Abra la cubierta de las pilas del gong de puerta y coloque tres pilas del tipo AA (mignon). Si desea utilizar pilas recargables, utilice sólo pilas de la misma capacidad.
- Opcionalmente, también se puede utilizar el gong de puerta con una fuente de alimentación (4,5 V/ 200 mA).
- Abra la carcasa del timbre para puerta. Para ello, presione hacia dentro el pivote de sujeción con un destornillador de cabeza plana. Ahora, la cubierta se puede sacar hacia arriba.
- Coloque ahora una pila del tipo A23/12 V en el compartimento de pila previsto y cierre de nuevo las cubiertas de los compartimentos de pilas (gong y timbre para puerta).

Elección de la melodía:

- Para fijar una melodía, abra de nuevo la cubierta del timbre de la puerta. En la platina encontrará dos pulsadores (Play y Select).
- Con el pulsador "Play" se reproduce la melodía actualmente ajustada.
- Con el pulsador "Select" se reproducen consecutivamente las 16 melodías posibles. La última melodía reproducida permanece ajustada como standard hasta que se pulsa de nuevo el pulsador "Select".
- Cuando se haya decidido por una melodía, cierre la cubierta del timbre para puerta y compruebe el ajuste pulsando de nuevo el timbre para puerta.

Establecimiento de un nuevo subcanal:

- Como la radiofrecuencia standard de 433 MHz se utiliza frecuentemente, a veces pueden producirse interferencias entre varios aparatos. Por este motivo, el gong de puerta inalámbrico ofrece 16 subcanales posibles.
- De forma standard, el gong de puerta y el timbre para puerta vienen ajustados a un canal común. Si desea cambiar el canal de un componente, deberá ajustar el mismo canal para el otro componente. Para ello, proceda del siguiente modo:
 - Abra las cubiertas del gong y del timbre para puerta.
 - Los dos componentes tienen una regleta de conmutación roja con cuatro conmutadores DIP individuales.
 - Cambie las posiciones de conmutación del timbre para puerta a su gusto.
 - Ajuste las posiciones de conmutación también en la unidad del gong de puerta. (No debe haber diferencias entre las posiciones de conmutación, de otro modo, los aparatos no funcionan)
 - Compruebe el ajuste pulsando el pulsador "Play" en el timbre para puerta. Si se reproduce la melodía elegida por usted, el ajuste de canal se habrá realizado con éxito.
 - Asegúrese también de que ningún otro aparato de radiofrecuencia haya reaccionado a la pulsación del timbre para puerta. De no ser ése el caso, ajuste de nuevo la posición de conmutación.

Observe además las instrucciones adjuntas de desecho.

La declaración de conformidad según la Directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com

Draadloze deurbel-set

Inhoud van de verpakking:

- 1x kabelloze gong
- 1x deurbel
- 1x 12V A23 batterij
- 3x AA batterij

Ingebruikname:

- Open het batterijdeksel van de gong en plaats de drie AA (mignon) batterijen. Indien u accu's wilt toepassen, is het aan te bevelen accu's met dezelfde capaciteit toe te passen.
- Als optie is de gong ook met een voedingsadapter (4,5 V/ 200 mA) van voeding te voorzien.
- Open de afdekking van de deurbel. Om te openen, drukt u met behulp van een steekschroevendraaier het houdernokje naar binnen. Nu kan de afdekking naar boven verwijderd worden.
- Leg nu de batterij van het type A23/12V in de daarvoor bedoelde batterijsleuf en sluit daarna de afdekkingen van de batterijsleuven (gong en deurbel).

Selectie van de melodie:

- Om de melodie vast te leggen dient de afdekking van de deurbel opnieuw geopend te worden. Op het printplaatje ziet u twee drukschakelaartjes (play en select).
- Met de "play"-knop speelt u de huidige melodie af.
- Met de "select"-knop speelt u de 16 mogelijke melodien na elkaar af. De als laatste weergegeven melodie is zolang als standaard (huidige) vastgelegd, tot de knop „select“ opnieuw wordt bediend.
- Zodra een melodie gekozen is sluit u de afdekking van de deurbel en controleert u deze instelling door gewoonweg de deurbel te bedienen.

Het vastleggen van een nieuw onderkanaal:

- Omdat de standaardfrequentie van 433 MHz vaak wordt toegepast, kan dat soms tot onderlinge storingen bij gebruik van meerdere apparatuur leiden. Om deze reden biedt de draadloze gong 16 mogelijke onderkanalen.
- Standaard bij levering zijn de gong en de deurbel reeds op een gemeenschappelijk kanaal ingesteld. Indien u het kanaal van een component wenst te veranderen, dient hetzelfde kanaal ook in het andere component gekozen te worden. Ga dan als volgt te werk:
 - Open de afdekkingen van de gong en de deurbel
 - Beide componenten beschikken over een rood schakelaarveld voorzien van vier afzonderlijke dipswitches (zgn. "duwshakelaartjes")
 - Wijzig de schakelaarstanden van de deurbel naar believen
 - Pas de schakelaarstanden ook in de deurgong-unit aan. (De schakelaarpositie in de gong en in de deurbel moet hetzelfde zijn, anders werken de toestellen niet met elkaar samen)
 - Test de instelling door de "play"-knop in de deurbel in te drukken. Indien de ingestelde melodie wordt weergegeven, is de kanaalaanpassing succesvol verlopen.
 - Vergewis u ervan, dat er geen andere apparatuur op het bedienen van de deurbel reageert/heeft gereageerd. Is dit toch het geval, dan dient u de schakelaarstanden opnieuw aan te passen.

Lees bovendien de bij de verpakking inbegrepen instructies over afvoeren!
De conformiteitsverklaring volgens de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder www.hama.com

① Istruzioni per l'uso

Set gong radio

Contenuto della confezione:

- 1 gong per la porta senza filo
- 1x campanello per la porta
- 1 batteria 12V A23
- 3 batterie AA

Messa in funzione:

- Aprire il coperchio del vano batterie e inserire 3 batterie tipo AA (mignon). Se si desidera utilizzare accumulatori, impiegare accumulatori della stessa capacità.
- Come opzione, il gong può essere utilizzato anche con un alimentatore (4,5 V/ 200 mA).
- Aprire il coperchio del campanello premendo il perno di tenuta verso l'interno con un cacciavite a taglio. Adesso si può rimuovere il coperchio verso l'alto.
- Inserire una batteria del tipo A23/12V nel vano predisposto e chiudere i coperchi dei vani batteria (gong e campanello).

Selezione della melodia:

- Per selezionare la melodia, aprire nuovamente il coperchio del campanello. Sulla piastrina si trovano due tasti (Play e Select).
- Riprodurre con il tasto "Play" la melodia attualmente impostata.
- Mediante il tasto "Select" ascoltare le 16 melodie possibili una dopo l'altra. L'ultima melodia riprodotta resta selezionata come standard, finché non si preme di nuovo il tasto "Select".
- Dopo aver deciso una melodia, chiudere il coperchio del campanello e controllare l'impostazione premendo nuovamente l'interruttore del campanello.

Selezione di un nuovo sottocanale:

- Poiché la frequenza radio standard di 433 MHz viene utilizzata spesso, possono verificarsi delle interferenze tra più apparecchi. Per questo motivo il gong senza fili offre altri 16 sottocanali possibili.
- Come standard il gong e il campanello sono già impostati su un canale comune. Se si modifica il canale di un componente, è necessario impostare lo stesso canale anche negli altri componenti. Per effettuare questa operazione, procedere come segue:
 - Aprire i coperchi del gong e del campanello.
 - Entrambi i componenti hanno un quadro interruttori rosso con quattro singoli interruttori DIP.
 - Modificare le posizioni degli interruttori del campanello come desiderato.
 - Adeguare le posizioni degli interruttori anche nell'unità gong. (Non devono esserci differenze nelle posizioni degli interruttori, altrimenti gli apparecchi non mostrano nessuna funzione).
 - Testare l'impostazione premendo il tasto "Play" nel campanello. Se viene riprodotta la melodia impostata, il canale è stato adeguato con successo.
 - Accertarsi che nessun altro apparecchio radio abbia reagito all'azionamento del campanello. In caso contrario, adeguare nuovamente la posizione degli interruttori.

Osservare anche le indicazioni di smaltimento allegate!

La dichiarazione di conformità conforme alla direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com

Σετ ασύρματου κουδουνιού πόρτας

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- 1 ασύρματο κουδούνι πόρτας
- 1 πλήκτρο κουδουνιού
- 1 μπαταρία 12V A23
- 3 μπαταρίες AA

Έναρξη λειτουργίας:

- Ανοίξτε το καπάκι μπαταριών του κουδουνιού και βάλτε μέσα τρεις μπαταρίες τύπου AA (Mignon). Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, αυτές πρέπει οπωσδήποτε να έχουν την ίδια χωρητικότητα.
- Προαιρετικά μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το κουδούνι και με ένα τροφοδοτικό (4,5 V / 200 mA).
- Ανοίξτε το κάλυμμα του κουμπιού κουδουνιού. Για το σκοπό αυτό πιέστε με ένα ίσιο κατσαβίδι το γόμφο του στηρίγματος προς τα μέσα. Μπορείτε πλέον να βγάλετε το κάλυμμα προς τα πάνω.
- Βάλτε μέσα στην ειδική υποδοχή μία μπαταρία τύπου A23/12V και κλείστε πάλι τα καλύμματα των θηκών μπαταριών (κουδούνι και πλήκτρο).

Επιλογή της μελωδίας:

- Για να καθορίσετε τη μελωδία ανοίξτε πάλι το κάλυμμα του κουμπιού κουδουνιού. Πάνω στην πλακέτα θα βρείτε δύο διακόπτες (Play και Select, (παίξιμο και επιλογή)).
- Με το πλήκτρο «Play» μπορείτε να ακούσετε τη ρυθμισμένη μελωδία.
- Με το πλήκτρο «Select» μπορείτε να ακούσετε διαδοχικά τις 16 υπάρχουσες μελωδίες. Η τελευταία μελωδία αποτελεί τη στάνταρ ρύθμιση, μέχρι που να πιέσετε πάλι το πλήκτρο «Select».
- Αφού διαλέξετε μία μελωδία, κλείστε το κάλυμμα του κουδουνιού και ελέγξτε τη ρύθμιση πιέζοντας κανονικά το διακόπτη του κουδουνιού.

Καθορισμός ενός νέου δευτερεύοντος καναλιού:

- Επειδή η στάνταρ ασύρματη συχνότητα των 433 MHz χρησιμοποιείται συχνά μπορεί να προκληθούν παράσιτα ανάμεσα σε διάφορες συσκευές. Για το λόγο αυτό το ασύρματο κουδούνι διαθέτει 16 δευτερεύοντα κανάλια.
- Κατά κανόνα το κουδούνι πόρτας και το πλήκτρο κουδουνιού είναι ήδη ρυθμισμένα σε ένα κοινό κανάλι. Αν αλλάξετε το κανάλι ενός εξαρτήματος, θα πρέπει να επιλέξετε το ίδιο κανάλι επίσης και στα άλλα εξαρτήματα. Για το σκοπό αυτό ενεργήστε ως εξής:
 - Ανοίξτε τα καλύμματα του κουδουνιού και του κουμπιού του.
 - Και τα δύο εξαρτήματα έχουν από μια κόκκινη συστοιχία διακοπών με τέσσερις μικροδιακόπτες DIP
 - Αλλάξτε τις ρυθμίσεις διακοπών του κουμπιού όπως θέλετε.
 - Ρυθμίστε επίσης τους διακόπτες και στο εξάρτημα κουδουνιού. (Οι ρυθμίσεις των διακοπών δεν επιτρέπεται να διαφέρουν διότι οι συσκευές δεν θα λειτουργούν.)
 - Ελέγξτε τη ρύθμιση πιέζοντας το πλήκτρο «Play» στο κουδούνι. Αν ακουστεί η μελωδία που ρυθμίσατε, η προσαρμογή καναλιού έγινε σωστά.
 - Βεβαιωθείτε επίσης πως με το πάτημα του κουδουνιού της πόρτας δεν διεγείρετε καμία άλλη συσκευή. Αν συμβεί κάτι τέτοιο ρυθμίστε τους διακόπτες πάλι εκ νέου.

Λάβετε επίσης υπόψη τις συνημμένες υποδείξεις απόσυρσης!

Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την Οδηγία R&TTE 99/5/EG θα τη βρείτε στη διεύθυνση [unter www.hama.com](http://www.hama.com)

Signaldörrklocka - set

Förpackningsinnehåll:

- 1x trådlös dörrgong
- 1x ringklocka
- 1x 12V A23 batteri
- 3x AA batteri

Börja använda enheterna:

- Öppna batterilocket på dörrgongen och lägg i tre AA (mignon) batterier. Om ackumulatörer används så använd bara sådana som har samma kapacitet.
- Det är även möjligt att ansluta dörrgongen till en nätadapter (4,5 V/200 mA).
- Öppna locket på dörrklockan. Tryck då en spårskruvmejsel mot fästtappen. Nu kan locket tas av uppåt.
- Lägg i ett A23/12V batteri i batterifacket och stäng sedan båda batterifacken (gong och dörrklocka) igen.

Olika melodier:

- När melodi ska väljas öppnar du locket på dörrklockan igen. På kretskortet hittar du nu två knappar (Play och Select).
- Knappen „Play“ använder man för att spela upp den inställda melodin.
- Knappen „Select“ används för att i tur och ordning spela upp de 16 melodier som finns att välja mellan. Den sist uppspelade melodin ligger kvar som standard tills knappen „Select“ trycks in igen.
- När du har bestämt dig för en melodi stänger du locket på dörrklockan och sedan kontrollerar du inställningen genom att trycka in knappen på dörrklockan igen.

Lägga in en ny underkanal:

- Eftersom man ofta använder standardfrekvensen på 433 MHz kan det ibland uppstå störningar mellan olika apparater. Den trådlösa dörrgongen är därför försedd med 16 möjliga underkanaler.
- Dörrgongen och dörrklockan är standardmässigt inställda på en gemensam kanal. Vill du ändra kanalen i en av enheterna så måste du ställa in samma kanal i den andra. Gör då på följande sätt:
 - Öppna locken på dörrgongen och dörrklockan.
 - Båda enheterna har en röd reglagerad med fyra fristående DIP-reglage.
 - Ställ in dörrklockans reglage så som du vill ha dem.
 - Ställ även in reglagen hos dörrgongen på motsvarande sätt. (Det får inte finnas avvikelser i inställningarna, då fungerar enheterna inte)
 - Testa inställningarna med hjälp av „Play“-knappen i dörrklockan. Om den valda melodin spelas upp lyckades kanalinställningen.
 - Säkerställ också att inte andra signalstyrda apparater reagerade när dörrklockan aktiverades. Om detta inträffade måste inställningen göras om.

Beakta även de medföljande anvisningarna för säkerhet och avfallshantering!
Konformitetsförklaringen enligt R&TTE-riktlinjen 99/5/EG finns hos www.hama.com

Radiokäyttöinen ovigongisarja

Pakkauksen sisältö:

- 1 x langaton ovigongi
- 1 x ovikello
- 1 12 V A23 -akku
- 3 x AA-paristo

Käyttöönotto:

- Avaa ovigongin paristolokeron suojuks ja aseta lokeroon kolme AA-paristoa (Mignon). Jos haluat käyttää akkuja, käytä aina kapasiteetiltaan yhtä suuria akkuja..
- Vaihtoehtoisesti voit käyttää ovigongia myös verkkolaitteella (4,5 V/200 mA).
- Avaa ovikellon suojakansi. Se onnistuu painamalla tasapaisella ruuvimeisselillä pidiketappia sisäänpäin. Nyt saat irrotettua kannen nostamalla sitä ylöspäin.
- Aseta ainoastaan yksi A23/12V-paristo sille varattuun paristolokeroon ja sulje lopuksi paristolokerojen kannet (gongista ja ovikellosta).

Melodian valinta:

- Aloita melodian määrittely avaamalla ovikellon suojakansi uudelleen. Nyt näet levyssä kaksi painiketta (Play ja Select).
- Jos painat „Play”-painiketta, toistetaan tällä hetkellä valittuna oleva melodia.
- „Select”-painikkeella saat toistettua kaikki 16 mahdollista melodiaa peräkkäin. Viimeksi toistettu melodia on oletuksena, kunnes painat uudelleen „Select”-painiketta.
- Kun olet valinnut melodian, sulje ovikellon suojakansi ja tarkista asetus painamalla normaalisti ovikellon painiketta.

Uuden alakanavan määrittäminen:

- Koska 433 MHz:n vakioradiotaajuutta käytetään usein, voi joskus esiintyä häiriöitä käytettäessä useampia laitteita. Siksi johdottomassa ovigongissa on 16 mahdollista alakanavaa.
- Oletuksena ovigongi ja ovikello on säädetty valmiiksi samalle kanavalle. Jos haluat muuttaa jonkin komponentin kanavaa, sama kanava on valittava myös toisesta komponentista. Toimi silloin seuraavasti:
 - Avaa ovigongin ja ovikellon suojakannet.
 - Molemmissa komponenteissa on punainen katkaisinrivi, missä on neljä erillistä DIP-katkaisinta.
 - Muuta ovikellon katkaisinasetuksia haluamallasi tavalla.
 - Säädä katkaisinten asennot myös ovigongiyksikössä. (Katkaisinten asennoissa ei saa olla poikkeamia, muuten laitteet eivät toimi)
 - Testaa asetukset painamalla ovikellon „Play”-painiketta. Jos silloin kuuluu valittu melodia, kanavan muokkaus onnistui.
 - Varmista myös, etteivät mitkään muut radiolaitteet ole reagoineet ovikellon soittoon. Jos näin on käynyt, säädä katkaisinten asennot uudelleen.

Noudata myös oheisia kierrätysohjeita! Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com

Bezprzewodowy gong do drzwi

Zestaw zawiera:

- 1x bezprzewodowy gong
- 1x przycisk gongu
- 1x 12 V A23 bateria
- 3x baterie AA

Instrukcje wstępne:

- Otwórz przykrywkę baterii i włóż 3 baterie AA. Jeśli wolisz użyć akumulatorów, upewnij się, że ma taką samą pojemność
- Możesz opcjonalnie użyć zasilacza sieciowego (4.5 V/200 mA)
- Otwórz przykrywkę przycisku gongu. Możesz użyć płaski śrubokręt, aby wcisnąć śrubkę/gwoździak do środka i wtedy można łatwo podnieść przykrywkę
- Następnie włóż baterię A23/12 V w odpowiednim miejscu i zamknij przykrywkę (gongu i przycisku)

Wybór melodii:

- Aby wybrać melodię, należy otworzyć przykrywkę przycisku gongu. Następnie zobaczysz tam dwa przyciski „Play” i „Select”
- Użyj przycisku „Play”, aby odsłuchać melodię, która jest obecnie ustawiona
- Użyj przycisku „Select”, aby odsłuchać wszystkie melodie (16 dostępnych). Ostatnia melodia jest wybrana jako melodia domyślna, aby to zmienić musisz ponownie nacisnąć „Select”
- Kiedy już wybrałeś melodię, zamknij przykrywkę i sprawdź czy została wybrana taka, jaką chciałeś – po prostu naciśnij przycisk gongu

Ustawianie nowego podkanału:

- Częstotliwość 433 MHz jest wyjątkowo powszechna, dlatego czasami może dojść do zakłóceń pomiędzy kilkoma urządzeniami. W związku z tym, gong posiada 16 różnych podkanałów
- Gong i jego przycisk są fabrycznie ustawione, aby działać w tym samym kanale. Jeśli chcesz zmienić kanał jednego z komponentów, kanał drugiego też musi być zmieniony. Postępuj zgodnie z poniższymi instrukcjami:
 - Zdejmij przykrywkę gongu i przycisku
 - Każdy z komponentów posiada czerwony szereg przełączników z 4 indywidualnymi przełącznikami
 - Zmień pozycje przełącznika przycisku gongu tak, jak sobie życzysz
 - Następnie ustaw w takiej samej pozycji przełączniki w gongu (przełączniki w obu urządzeniach muszą być w takiej samej pozycji, bo jeśli nie to nie będą działać)
 - Sprawdź ustawienia naciskając „Play” na przycisku gongu. Jeśli gra melodia, którą wybrałeś to znaczy, że poprawnie zmieniłeś kanał
 - Upewnij się również, że żadne inne urządzenia bezprzewodowe nie odpowiedziały, gdy nacisnąłeś przycisk gongu. Jeśli tak się stało to musisz jeszcze raz zmienić pozycje przełączników

Zapoznaj się z instrukcją dotyczącą poprawnej użycia urządzenia.

Wejdź na stronę www.hama.com, aby zapoznać się z deklaracją zgodności z R&TTE Directive 99/5/EC

RF-ajtógong készlet

A csomag tartalma

- 1x kábel nélküli ajtógong (vevő)
- 1x nyomógomb-egység (adó);
- 1x 12V A23 elem
- 3x AA-típ. elem

Üzembe helyezés

- Nyissa ki az ajtógong-egységen lévő elemfészek fedelét és tegyen be 3 db AA-típ (Mignon) elemet.
- Szükség esetén használhat azonos méretű akkumulátorokat is, de az akku névleges kapacitásának közelítően ugyanannyinak kell lenniük mint az elemeknek. Opcionálisan használható még az ajtógonghoz hálózati tápegység is, amely 4,5 V/200 mA tápfeszültséget szolgáltat.
- Ezek után nyissa ki a nyomógomb-egység (adó) fedelét is. Ehhez egy sliccelt csavart kell elfordítania a tartólapon. Ezután a fedél felfelé nyomva levehető.
- Tegye be az elemfészekbe az A23/12V típ. elemet, majd csúsztassa vissza és zárja le az elemfedele. Ezzel a gong és a nyomógomb egység működőképes.

A melódia kiválasztása

- A hallani kívánt melódia beállításához fel kell nyitnia a nyomógomb-egység fedelét. A belső szerelvénylapon két kapcsolót talál: „Play” és „Select” felirattal.
- Először a „Play” gombot kell megnyomnia a melódia beállításához.
- Ezt követően a „Select” gombot kell megnyomnia a 16-féle melódia egyikének kiválasztásához. Az utolsóként megszólaló melódiát végig játssza szabványos időtartamban a készülék, majd a „Select” gomb ismételt megnyomásával újból elindíthatja a válogatást.
- Ha kiválasztott egy melódiát, tolja vissza a nyomógomb-egység fedelét és ellenőrizze, hogy a beállított motívum megszólal-e a nyomógomb egység normál gombnyomására.

Egy új átviteli csatorna kiválasztása

- A gyárilag beállított, szabványos átviteli frekvencia 433 MHz, amely megfelelően használható, ha nincs ebben a frekvencia-tartományban zavarforrás. Mivel azonban ez az ajtógong 16-féle csatornán működő képes, lehetőség van egy kevésbé zavart csatorna kiválasztására is.
- Az új átviteli csatornát az ajtógong-egységnél is és a nyomógomb-egységnél is be kell állítani. Ahhoz, hogy az újonnan választott csatorna mindkét egységnél megfelelően használható legyen, össze kell hangolni az átviteli komponenseket. Ennek a menete a következőképpen történik:
 - Nyissa ki az ajtógong-egységen lévő és a nyomógomb-egységen lévő fedelet.
 - Mindkét egységben talál egy piros színű kapcsolóbankot, négy egycellás DIP-kapcsolóval.
 - Kérjük vegye figyelembe, hogy a kapcsolóbank minden gombjának azonos beállításának kell lennie mind a nyomógomb-egységben és mind a gong-egységben. (Abban az esetben ha bármelyik egységben eltérő a kapcsolóállás, nem működik a kapcsolat, a gombnyomásra nem szólal meg a gong).
 - Mielőtt a készülékegységek fedelét visszatenné, tesztelje a kapcsolatot, nyomja meg a „Play” nyomógombot. Ha felhangzik a választott melódia, akkor a csatorna-beállítás megfelelő.
 - Abban az esetben, ha az Ön által beállított csatornán, a közelben egy másik hasonló azonos vevő is megszólal, amikor az Ön gongjának nyomógombját nyomja, akkor választani kell egy másik csatornát, hogy elkerülhető legyen az együtthangzás

Az üzembe helyezés során kérjük tartsa be a szakszerű kezelési tudnivalókat! A komfortfokozat megfelel az R&TTE irányelvek 99/5/EG előírásainak, további információk megtalálhatók a www.hama.com honlapon.

Set dveřního zvonku

Obsah balení:

- 1x bezdrátový dveřní gong
- 1x dveřní tlačítko
- 1x 12V A23 baterie
- 3x AA akumulátor

Uvedení do provozu:

- Otevřete kryt baterií dveřního gongu a vložte 3 baterie typu AA (Mignon). Při použití akumulátorů používejte jen akumulátory se stejnou kapacitou
- rovněž můžete gong provozovat se síťovým zdrojem (4,5V/ 200 mA)
- otevřete kryt tlačítka tak, že plochým šroubovákem zatlačíte zápatku dovnitř
- Vložte baterii typu A23/ 12V do otvoru pro baterii a zavřete kryt

Výběr melodie:

- Pro výběr melodie otevřete kryt zvonku. Na destičce najdete 2 přepínače (Play a Select)
- přepínačem „Play“ se spustí právě nastavená melodie
- přepínačem „Select“ 16 možných po sobě melodií. Naposledy přehraná melodie bude nastavena tak dlouho, pokud tlačítkem „Select“ nevyberete jinou melodii
- Pokud jste si vybrali melodii, zavřete kryt a zkontrolujte si nastavení prostým stisknutím tlačítka

Nastavení podkanálu:

- Protože je frekvence kolem 433 Mhz často používána, může někdy dojít k rušení mezi více zařízeními. Z tohoto důvodu nabízí dveřní gong nastavení 16- ti možných bezdrátových kanálů
- Standardně jsou nastaveny dveřní gong a dveřní zvonek na jeden společný kanál. Pokud chcete kanál jedné komponenty změnit, musíte stejný kanál nastavit i na druhé komponentě. Postupujte následovně:
 - otevřete kryty dveřního gongu a tlačítka
 - obě komponenty mají 4 červené DIP přepínače
 - změňte nastavení přepínačů u tlačítka podle Vašeho přání
 - stejné nastavení přepínačů použijte i u gongu (nesmí dojít k odchylce při nastavení, jinak nebude zařízení fungovat)
 - otestujte nastavení potvrzením „Play“ v dveřním tlačítku. Pokud se přehraje nastavená melodie, bylo Vaše nastavení kanálů úspěšné.
 - Ujistěte se, že na stisk dveřního tlačítka nereagují ostatní bezdrátová zařízení. Pokud ano, změňte nastavení přepínačů.

Dodržujte pokyny pro likvidaci a nakládání s odpady!

Prohlášení o shodě podle směrnice R& TTE 99/5/EG najdete na www.hama.com

SK Návod na použitie

Set rádiového zvončeku na dvere

Osah balenia:

- 1x bezdrôtový zvonček na dvere
- 1x tlačidlo na dvere
- 1x 12V A 23 batérie
- 3x AA akumulátor

Uvedenie do prevádzky

- Otvorte kryt pre batérie na zvončeku a vložte 3 batérie typu AA (Mignon). Pri použití akumulátorov dbajte na rovnakú kapacitu.
- Zvonček môžete prevádzkovať aj so sieťovým zdrojom (4,5V/200 mA)
- Otvorte kryt tlačidla tak, že ho plochým skrutkovačom zatlačíte dovnútra.
- Vložte batériu typu A23/12 V do otvoru pre batériu a kryt zatvorte.

Výber melódie

- Pre výber melódie otvorte kryt zvončeka. Na doštičke nájdete dva prepínače (Play a Select).
- Prepínačom „Play“ sa spustí práve nastavená melódia.
- Prepínačom „Select“ vyberiete zo 16 po sebe idúcich melódií. Naposledy prehraná melódia ostane nastavená, až kým tlačidlom „Select“ nevyberiete inú melódiu.
- Ak ste si vybrali melódiu, zavrite kryt a skontrolujte nastavenie stlačením tlačidla.

Nastavenie podkanálu

- Pretože sa frekvencia okolo 433 Mhz často používa, môže niekedy dôjsť k rušeniu medzi viacerými zariadeniami. Z tohto dôvodu ponúka zvonček nastavenie 16-tich rôznych bezdrôtových kanálov.
- Štandardne sú nastavené zvonček a zvončekové tlačidlo na jeden spoločný kanál. Ak chcete kanál jedného komponentu zmeniť, musíte rovnaký kanál nastaviť i na druhom komponente. Postupujte nasledovne:
 - otvorte kryty zvončeka a tlačidla
 - oba komponenty majú 4 červené DIP prepínače
 - zmeňte nastavenie prepínačov na tlačidle podľa vášho prania.
 - rovnaké nastavenie prepínačov použite aj na zvončeku (nesmie dôjsť k odchýlke pri nastavení, inak nebude zariadenie fungovať).
 - otestujte nastavenie potvrdením „Play“ na tlačidle. Ak sa prehrá nastavená melódia, bolo nastavenie kanálov úspešné.
 - Uistite sa, že na stlačenie dverného tlačidla nereagujú ostatné bezdrôtové zariadenia. Ak áno, zmeňte nastavenie prepínačov.

Dodržujte pokyny pre likvidáciu a

zaobchádzanie s odpadmi!

Prehlásenie o zhode podľa smernice R& TTE 99/5/EG nájdete na www.hama.com

Campainha eléctrica sem fios

Conteúdo da embalagem:

- 1 campainha sem fios (receptor)
- 1 botão de campainha (transmissor)
- 1 pilha 12V A23
- 3 pilhas AA

Colocação em funcionamento:

- Abra o compartimento das pilhas do receptor e insira três pilhas do tipo AA (Mignon). Se desejar utilizar baterias, utilize baterias da mesma capacidade.
- Opcionalmente, pode também colocar a campainha em funcionamento com uma fonte de alimentação (4,5 V/ 200 mA).
- Abra a tampa do transmissor. Para tal, pressione o pino de fixação com uma chave de fendas. Agora é possível remover a tampa, levantando-a.
- Coloque agora uma pilha do tipo A23/12V no compartimento previsto para tal e, seguidamente, feche novamente as tampas dos compartimentos das pilhas (receptor e transmissor).

Seleção da melodia:

- Para a configuração da melodia, abra novamente a tampa do transmissor. Na placa de circuito encontra dois botões (Play e Select).
- Com o botão "Play" pode reproduzir a melodia definida actualmente.
- Com o botão "Select" pode reproduzir consecutivamente 16 melodias possíveis. A melodia reproduzida por último está definida como padrão até que a tecla "Select" seja accionada novamente.
- Assim que tiver escolhido uma melodia, feche a tampa do transmissor e verifique a configuração, premindo normalmente o botão da campainha.

Determinação de um novo subcanal:

- Dado que a frequência de rádio padrão de 433 MHz é utilizada frequentemente, podem surgir, por vezes, avarias em vários aparelhos. Por este motivo, esta campainha sem fios disponibiliza 16 subcanais possíveis.
- Por defeito, a campainha e o botão de campainha estão já definidos num canal comum. Se desejar alterar o canal de um componente, terá de ajustar o mesmo canal também para o outro componente. Para tal, proceda do seguinte modo:
 - Abra as tampas do receptor e do transmissor
 - Ambos os componentes têm um conjunto de interruptores vermelho com quatro interruptores DIP
 - Altere as posições dos interruptores da campainha conforme desejar
 - Ajuste igualmente as posições dos interruptores na unidade da campainha (receptor). (Não devem verificar-se desvios das posições dos interruptores, senão os aparelhos não funcionam)
 - Verifique a configuração, premindo o botão "Play" no transmissor. Se a melodia definida por si for reproduzida, a adaptação do canal foi efectuada com sucesso.
 - Certifique-se de que outros aparelhos de rádio não reagiram ao accionamento da campainha. Se tal tiver acontecido, ajuste novamente a posição dos interruptores.

Tenha também em atenção as indicações de eliminação fornecidas!

A declaração de conformidade, de acordo com a Directiva R&TTE 99/5/CE, pode ser consultada em www.hama.com

Дверной радиозвонок

В комплекте:

- 1 x радиоприемник-гонг
- 1 x звонок-передатчик
- 1 батарея 12 В А23
- 3 x батареи АА

Ввод в эксплуатацию

- Откройте крышку отсека батарей приемника и вставьте три батареи типа АА. Используйте аккумуляторы только идентичной емкости.
- Приемник также можно питать от блока питания (4,5 В/200 мА).
- Откройте крышку звонка-передатчика. Для этого отверткой нажмите защелку вниз. Затем подцепите крышку вверх.
- Вставьте в отсек батарею типа А23/12 В и закройте крышки приемника и передатчика.

Выбор мелодии

- Чтобы установить мелодию, снова откройте крышку звонка-передатчика. На плате найдите две кнопки (Play и Select).
- Нажмите кнопку «Play» (воспроизведение), чтобы включить текущую мелодию.
- Нажмите кнопку «Select» (выбор), чтобы последовательно включить одну из 16 мелодий. Мелодия, проигранная последней, будет установлена по умолчанию.
- По окончании установки мелодии, закройте крышку звонка-передатчика и проверьте работу звонка путем нажатия на кнопку дверного звонка.

Установка канала

- Звонок работает на стандартной частоте 433 МГц, на которой работают многие приборы. При большом количестве радиоприборов в непосредственной близости от звонка могут возникнуть помехи. Чтобы этого не происходило, звонок можно настроить на работу в одном из 16 каналов.
- На заводе-изготовителе приемник и передатчик уже были установлены на один канал. При изменении канала на одном блоке второй блок также необходимо настроить на тот же канал. Порядок установки канала:
 - Откройте крышки передатчика и приемника.
 - В обоих блоках имеются колодки красного цвета с четырьмя переключателями DIP.
 - Установите переключатели передатчика в нужное положение.
 - Установите переключатели приемника в такое же положение. Если переключатели обоих блоков установить в разные положения, радиозвонок функционировать не будет.
 - Проверьте настройку, нажав кнопку «Play» передатчика. Если мелодия звонка зазвучала, значит установка канала выполнена правильно.
 - Убедитесь, что нажатие на кнопку звонка не вызывает реагирование других приборов. Если это происходит, установите другой канал.

Соблюдайте инструкции по утилизации!
Сведения о соответствии товара нормативам R&TTE 99/5/EG см. на вебсайте www.hama.de

Telsiz kapı zili seti

Paketin içeriği:

- 1x kablosuz gong
- 1x kapı zili
- 1x 12V A23 pil
- 3x AA pil

Devreye alma:

- Gongun pil kapağını açın ve AA tipi (Mignon) üç pili yerleştirin. Akü kullanmak istiyorsanız, aynı kapasitede aküleri seçin.
- İsterseniz, gongu bir şebeke adaptörü (4,5 V/ 200 mA) ile de çalıştırabilirsiniz.
- Kapı zilin kapağını açın. Bir tornavida ile braket muylusunu içeriye bastırın. Şimdi kapağı yukarıdan açabilirsiniz.
- A23/12V bir pili öngörülen pil yuvasına yerleştirin ve pil yuvalarının (gong ve kapı zili) kapaklarını kapatın.

Melodi seçimi:

- Melodi seçmek için kapı zilin kapağını tekrar açın. Devre kartı üzerinde iki tuş bulunur (play ve select).
- „Play“ tuşuna basıldığında o anda ayarlı olan melodi duyulur.
- „Select“ tuşu ile 16 melodiyi arka arkaya çalın. En son çalınan melodi, „select“ tuşuna tekrar basana kadar etkindir.
- Bir melodi seçtikten sonra, kapı zilin kapağını kapatın ve kapı ziline basarak ayarı yeniden kontrol edin.

Yeni bir alt kanal seçimi:

- Standart telsiz frekansı 433 MHz çoğu zaman başka cihazlar tarafından da kullanıldığından, cihazlar arasında parazitler oluşabilir. Bu nedenle, kablosuz kapı zilinde 16 alt kanal mevcuttur.
- Gong ve kapı zili standart olarak aynı kanala ayarlanmıştır. Bir parçadaki kanalı değiştirdiğinizde, diğer parçadaki kanalı da değiştirmelisiniz. Bunun için:
 - Gongun ve kapı zilin kapaklarını açın
 - Her iki parçada da dört adet DIP anahtarlı kırmızı bir anahtar bankı bulunur
 - Kapı zilin anahtar konumlarını istediğiniz gibi değiştirin
 - Gong üzerindeki anahtar konumlarını da aynı duruma ayarlayın. (anahtar konumları aynı olmalıdır, aksi takdirde cihazlar çalışmaz)
 - Kapı zilindeki „play“ tuşuna basarak zilin çalışmasını kontrol edin. Ayarladığınız melodi sesini duyduğunuzda, kanal ayarı doğru demektir.
 - Kapı ziline basıldığında, etrafta bulunan başka cihazların da etkilenmediğinden emin olun. Etkilenirlerse, anahtar konumlarını yeniden ayarlayın.

Birlikte verilen atık bertaraf uyarılarını göz önünde bulundurunuz!
R&TTE Direktifi 99/5/EG'ye göre uygunluk beyanı için www.hama.com adresine bakınız.

